

УДК 811.411.21'42:297.18:070(045)

М. Аль-Кадим

СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АЯТОВ КОРАНА КАК ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ В ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

Прецедентные тексты являются предметом исследования в лингвокультурологии, лингвистике, культурологии и литературоведении. Интерес к явлению прецедентности объясняется тем, что его изучение дает ключ к пониманию единого культурного пространства, связывающего не только носителей традиций определенной национальной или социальной общности, но и разные национальные и социальные группы между собой. Знание прецедентных феноменов какой-либо культуры объединяет людей, и в этом смысле прецедентные феномены можно считать лингвоэтносоциальными маркерами. В статье представлены прецедентные тексты, наиболее важные в арабской культуре, известные всем ее носителям, выявленные в ходе исследования с использованием метода экспертной оценки.

Ключевые слова: прецедентные феномены, арабская культура, СМИ.

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-2-444-448

Понятие *прецедентный феномен* введено в научный обиход в 80-е гг. XX века. По мнению В.В. Красных, «прецедентные феномены – это феномены: 1) хорошо известные всем представителям национально-лингвокультурного сообщества; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане; 3) обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества» [5, с. 58]. Д.Б. Гудков определяет прецедентные феномены как единицы, которые «знакомы большинству лингвокультурного сообщества, хранятся в коллективной памяти этого сообщества и регулярно актуализируются в речи» [3, с. 12]. Как мы видим, Д.Б. Гудков обращает внимание на распространенность и частотность использования прецедентных феноменов.

В науке выделяют четыре вида прецедентных феноменов: прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентный текст.

В данной статье мы рассмотрим один из видов прецедентных феноменов – *прецедентный текст*, который является текстом, известным носителям арабского языка и связанным с реальной ситуацией. Прецедентный текст часто связан с прецедентным именем или прецедентной ситуацией. Иногда эти феномены могут совпадать. Например, Анна Каренина – это прецедентное имя, если мы говорим о главной героине романа Л.Н. Толстого. «Анна Каренина» может быть прецедентным текстом, если мы говорим о самом романе.

Прецедентный текст находится всегда в сильной позиции по отношению к остальным элементам текста. Именно поэтому его, как квинтэссенцию содержания всего сообщения, выносят в заголовки, которые и являются основным объектом нашего научного интереса.

По мнению Ю.Н. Караулова, прецедентный текст – это текст, «значимый для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющий сверхличностный характер, т.е. хорошо известный широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и, наконец, такой, обращение к которому возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [4, с. 197].

На основании этого определения можно сказать, что прецедентность есть значимое явление для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, его характеризует известность для носителей конкретной лингвокультуры и способность многократного обращения к этому явлению в дискурсе.

Другие исследователи полагают, что прецедентный текст – законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; полипредикативная единица; сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу; прецедентный текст хорошо знаком любому среднему члену национально-культурного сообщества; в когнитивную базу входит инвариант его восприятия; обращение к прецедентному тексту многократно возобновляется в процессе коммуникации через связанные с этим текстом прецедентные высказывания или символы [2, с. 66]. К числу прецедентных текстов относятся

названия произведений художественной литературы, кинофильмов, тексты песен, рекламы, политические и публицистические тексты и т.д.

В данном исследовании мы придерживаемся мнения Д.Б. Гудкова о том, что прецедентный текст – это культурно отмеченный законченный продукт речемыслительной деятельности, знакомый среднему представителю лингвокультурного сообщества, к которому постоянно возобновляется обращение для передачи определенных смыслов.

Нами проведено исследование, в ходе которого методом экспертной оценки были выявлены прецедентные тексты, наиболее важные в арабской культуре, известные всем ее носителям.

В результате был составлен список прецедентных текстов арабской культуры, наиболее актуальных для современных носителей арабского языка: 33 прецедентных текста, наиболее частотные из которых представлены в таблице.

Прецедентные тексты в арабской культуре

Номер	Имя	Частотность
1.	Коран (القران)	17
2.	Тысяча и одна ночь (الف ليلة وليلة)	13
3.	нахдж аль – балага (نهج البالغة)	8
4.	Введение Ибн Холдуна (مقدمة ابن خلدون)	7
5.	Скупые (البخلاء)	6
6.	Синдбад (سندباد)	6
7.	Сахих Муслим (صحيح مسلم)	6
8.	Великая борьба (الفتنة الكبرى)	5
9.	Али-Баба и сорок разбойников (علي بابا)	5
10.	Тройной Нагиб Махфуз (ثلاثية نجيب محفوظ)	4
11.	Дни (اليام)	4
12.	Антар и Абла (عنتر وعبلة)	3
13.	Султаны проповедовали (وعاظ السالطين)	3
14.	Калила и Димна (كليلة ودمنة)	3
15.	Фарс человеческого разума (مهزلة العقل البشري)	3
16.	Молитва соловья (دعاء الكروان)	3
17.	Басская война (حرب الببوس)	2
18.	Хан аль халили (خان الخليلي)	2
19.	Хусейн – мученик (الحسين شهيد)	2
20.	Сорок любовных правил (قواعد العشق الاربعين)	2
21.	Дурр дерево (شجرة الدر)	2
22.	Вор и собаки (الاص والكلب)	2
23.	История Ат-Табари (الطبري)	2
24.	Гранадское трио (ثلاثية غرناطة)	1
25.	Дети нашего района (أوالد حارتنا)	1
26.	Клеопатра убивает (مصرع كيلوبترا)	1
27.	Среда разговор (حديث الربعاء)	1
28.	Тысячелетие Ибн Малика (الفية ابن مالك)	1
29.	Рая и Сакина (ريا وسكينة)	1
30.	Школьные бунтовщики (مدرسة المشاغبين)	1
31.	Биография Пророка (السيرة النبوية)	1
32.	Коллекционер Аль-Баяна (جامع البيان)	1
33.	Семь кулонов (المعلقات السبعة)	1

«Палка Моисея», Сура 7. Аль-Араф (Ограды) (*Он бросил свой посох, и тот превратился в явную змею*). Автор статьи обращается к этому тексту, чтобы пояснить свою позицию и объяснить свою точку зрения о правомерности выделения квоты для фейли (национального меньшинства в Ираке) как малой части курдской составляющей на парламентских выборах, и о том, что такая квота не позволит решить никаких проблем из-за ее мизерности, поэтому расчет квоты не будет эффективен и не обладает такой магией, как палка Моисея.

ن العدل اللاص بشأن عدد مزاعد الأؤلوا (الفوع) والأولاء حرمها الهم ح لعلللة المشرأ والمأوا الذي أاؤها أبناء
المفنون

العلي. ووزأ بيان مؤؤء) ال مان (امع عن عباس داود قول) ن الكفوع لبيت عصا موسى (ه مشددال عل ن) بصال صوا الشرا ع

العلي و صا

ببولب وجودال «مسنأا أبناء: (وحؤؤؤال داخ معاع الزواب بئادى ملدودبة الفوع). وأببال328ما البأؤبر المئوؤ من وأئب أو نؤبن من أص
الندلا ال ان ه ا (ال بد اللصوا الععلي أن بؤعرد فئ قؤة ناللة داخ مععلع النواب ه بؤفن لمؤاعد الفوع أن بؤكون ساودال لها)ناعع
عل «ببولب الام عل دعم قؤصؤة نبلؤة ععرد موم وؤل 11 أبناء القومؤة وععؤهم الشؤئة والئئ بؤظر لها الارؤؤؤون فئ الوؤؤ ذاع)المر
وها قؤصؤا

وبؤؤة جاذبة وجاماة)

(*Споры о количестве мест по квоте для меньшинств и механизмах их разрешения не представляют собой решение ряда проблем и препятствий, с которыми сталкивается община фейли. В заявлении, полученном (Аль-Заманом) вчера, цитируется Аббас Дауд, который сказал, что «квота – это не палка Моисея», подчеркнув, что «донесение голоса улицы Файли и справедливости до енарода требует активного и реального присутствия в парламенте, который выходит за пределы квоты» из 328 депутатов*). Он продолжил: «Голос Фейли должен быть воплощен в действенной силе парламенте, места по квоте могут привлечь в парламент авторитетных и национальных деятелей». (*Он бросил свой посох, и тот превратился в явную змею*). [\[https://www.azzaman.com/%d8%a7%d9%84%d9%85%d9%83%d9%88%d9%91%d9%86-%b%d8%a7%d9%84%d9%81%d9%8a%d9%84%d9%8a-%d8%a7%d9%84%d9%83%d9%88%d8%aa%d8%a7-%d9%84%d9%8a%d8%b3%d8%aa-%d8%b9%d8%b5%d8%a7-%d9%85%d9%88%d8%b3%d9%89/\]](https://www.azzaman.com/%d8%a7%d9%84%d9%85%d9%83%d9%88%d9%91%d9%86-%b%d8%a7%d9%84%d9%81%d9%8a%d9%84%d9%8a-%d8%a7%d9%84%d9%83%d9%88%d8%aa%d8%a7-%d9%84%d9%8a%d8%b3%d8%aa-%d8%b9%d8%b5%d8%a7-%d9%85%d9%88%d8%b3%d9%89/).

Чтобы понять цель статьи, нам нужно знать историю пророка Божия Моисея, которая упоминается в Священном Коране, и как он пришел к фараону с посланием, и бросил палку, которая превратилась в змею. Волхвы, которые были с фараоном, тоже бросили палки, и они тоже превратились в змей, но змея Моисея пожрала их. Этот сюжет придает убедительность мысли автора о том, что квота не имеет никакой значимости в разрешении сложного комплекса проблем.

При осмыслении текста как продукта социокультурной коммуникативной деятельности должны в полной мере учитываться интертекстуальные связи, одним из проявлений которых являются прецедентные феномены. Как показано в монографии А.П. Чудинова, «к числу текстообразующих прагматических средств во многих случаях относится и система метафор», которая часто «представляет собой не случайный набор абсолютно автономных элементов, а своего рода систему, для которой характерны сильные внутритекстовые и внетекстовые связи» [6, с. 110]. Можно предположить, что сказанное в значительной степени относится и к функционированию прецедентных феноменов, которые, как и концептуальная метафора, способны участвовать в обеспечении связности, целостности, прагматической направленности, дискурсивности и интертекстуальности соответствующего текста.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабенко Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Москва; Екатеринбург: Общество с ограниченной ответственностью «Издательство ЮРАЙТ», 2020. 132 с.
2. Гудков Д. Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. 1997. № 4. С. 106–118.
3. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации: автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1999. 42 с.
4. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 363 с.
5. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 284 с.
6. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации. Екатеринбург, 2003. 248 с.

Аль-Кадим Мохаммед Убайд Хашим, аспирант кафедры русского языка как иностранного Южно-Уральского государственного университета, Челябинск, Россия;
сотрудник Министерства образования Ирака, Багдад, Ирак
ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет»,
454080, Россия, г. Челябинск, просп. В.И. Ленина, д. 76
E-mail: moh.rossy@yahoo.com

M. Al-Kadhim

WAYS OF USING VERSES OF THE QUR'AN AS PRECEDENT TEXTS IN NEWSPAPER DISCOURSE

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-2-444-448

Precedent texts are a subject of research in linguocultural studies, linguistics, cultural studies and literary studies. The interest in the phenomenon of precedent is explained by the fact that its study provides a key to understanding the unified cultural space linking not only the bearers of the traditions of a particular national or social community, but also different national and social groups among themselves. The knowledge of precedent phenomena of any culture unites people, and in this sense, precedent phenomena can be considered as linguo-ethno-social markers. The article presents the precedent texts that are the most important in the Arab culture, known to all its speakers, identified in the course of the research using the method of peer review.

Keywords: precedent phenomena, Arab culture, mass media.

REFERENCES

1. Babenko L.G. Lingvisticheskij analiz hudozhestvennogo teksta [Linguistic analysis of literary text]. Moskva; Ekaterinburg: Obshchestvo s ogranichennoj otvetstvennost'yu "Izdatel'stvo YURAJT", 2020, 132 p. (In Russian).
2. Gudkov D.B. Nekotorye osobennosti funkcionirovaniya precedentnyh vyskazyvanij [Some features of the functioning of case statements] // Vestnik Moskovskogo universiteta [Bulletin of Moscow University]. Ser. 9, Filologiya. 1997, № 4, pp. 106–118. (In Russian).
3. Gudkov D.B. Precedentnye fenomeny v yazykovom soznanii i mezhkul'turnoj kommunikacii: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk [Precedent phenomena in linguistic consciousness and intercultural communication: author. dis. ... Dr. Philol. Sciences]. M., 1999, 42 p. (In Russian).
4. Karaulov Y.N. Russkij yazyk i yazykovaya lichnost' [Russian language and language personality]. M.: Nauka, 1987, 363 p. (In Russian).
5. Krasnyh V.V. Etnopsiholingvistika i lingvokul'turologiya: kurs lekcij [Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций]. M.: ИТДГК «Gnozis», 2002, 284 p. (In Russian).
6. Chudinov A.P. Metaforicheskaya mozaika v sovremennoj politicheskoy kommunikacii [Metaphorical mosaic in modern political communication]. Ekaterinburg, 2003, 248 p. (In Russian).

Received 11.10.2022

Al-Kadhim M., Postgraduate Student at Department of Russian as a Foreign Language of South Ural State University, (Chelyabinsk, Russia);
Iraqi Ministry of Education, Baghdad, Iraq
South Ural State University
Prosp. Lenina, 76, Chelyabinsk, Russia, 454080
E-mail: moh.rossy@yahoo.com